

УДК 372.881.161.1 +378
DOI: 10.26140/bgз3-2020-0904-0017

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ИСКУССТВА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

© 2020

Дмитриева Дарья Дмитриевна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»
Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

Аннотация. В статье рассматривается вопрос применения разнообразных произведений русского искусства на занятиях по русскому языку как иностранному. По мнению автора, живопись, фотографии, художественные и поэтические тексты, песни, театральные постановки, художественные и учебные фильмы, а также мультфильмы обладают лингвострановедческим, познавательным, обучающим, а также воспитательным потенциалом и могут найти эффективное применение в процессе преподавания иностранных языков и РКИ. Цель данной работы состоит в изучении особенностей отбора необходимых произведений русского искусства и определении методов их успешного применения на занятиях по русскому языку как иностранному. В процессе исследования применялись следующие методы: поиск информации по данной теме в научной и методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по обучению иностранных студентов русскому языку, а также анализ и систематизация полученных результатов. В статье рассмотрены основные критерии отбора произведений искусства для использования в обучении РКИ и основные этапы работы с ними. Автором представлены в качестве примера некоторые виды заданий для работы с произведениями живописи, а именно с картиной И.И. Левитана «Золотая осень». В результате исследования автор делает вывод об эффективности применения произведений русского искусства в обучении иностранных студентов русскому языку.

Ключевые слова: лингвострановедение, произведения искусства, русский язык как иностранный, живопись, художественные и поэтические тексты, художественные и учебные фильмы, мультфильмы, иноязычная речевая деятельность.

USE OF ART WORKS IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN STUDENTS RUSSIAN LANGUAGE

© 2020

Dmitrieva Darya Dmitrievna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer
of the department «Russian language and speech culture»
Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

Abstract. The article discusses the use of various works of Russian art in Russian as foreign language classes. According to the author, painting, photographs, literary and poetic texts, songs, theatrical performances, feature and educational films, as well as cartoons have linguistic, cultural and educational potential and can be effectively used in the process of teaching foreign languages and Russian as foreign. The purpose of this work is to study the features of the selection of the necessary works of Russian art and determine the methods of their successful application in Russian as foreign language classes. In the research process, the following methods were used: search for information on this topic in scientific and methodological literature, processing and generalization of own experience in teaching foreign students Russian language, as well as analysis and systematization of the results obtained. The article discusses the main criteria for the selection of art works for use in teaching Russian as foreign language and the main stages of working. The author presents, as an example, some types of tasks for working with works of painting, namely with a picture of I.I. Levitan "Golden Autumn". As a result of the study, the author concludes about the effectiveness of the use of works of Russian art in teaching Russian to foreign students.

Keywords: linguistic and cultural studies, works of art, Russian as foreign language, painting, literary and poetic texts, feature films and educational films, cartoons, foreign language speech activities.

ВВЕДЕНИЕ

Успешное обучение иностранным языкам, в том числе РКИ, невозможно без приобщения учащихся к новой культуре с целью формирования положительной мотивации. Лингвострановедение выделяется многими методиками в качестве одного из важных аспектов в преподавании иностранных языков. При этом отмечается значимая роль произведений искусства в познании страны изучаемого языка, то есть их лингвострановедческий потенциал и необходимость применения в процессе обучения. По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, искусство представляет собой средство отражения мира, накопления и хранения лингвострановедческой информации [1,2]. Однако особенности отбора и применения произведений искусства в процессе обучения русскому языку как иностранному недостаточно изучены. Данные обстоятельства обуславливают актуальность темы нашего исследования.

Теоретической основой работы являются научные труды по методике преподавания РКИ и других иностранных языков (А.Н. Шукин, Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова); исследования, посвящённые лингвострановедческому аспекту в преподавании РКИ (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров) [1-7].

МЕТОДОЛОГИЯ

Основная цель нашего исследования состоит в рассмотрении особенностей отбора произведений русского искусства и определении методов работы с ними на занятиях по РКИ. Для достижения данной цели необходимо рассмотреть лингвострановедческий потенциал различных произведений искусства и разработать соответствующую систему упражнений.

Поиск информации по данной теме в научно-методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по обучению иностранных студентов русскому языку, анализ и систематизация полученных результатов составляют методы и источники исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Для иностранных студентов, обучающихся в высших учебных заведениях России, русский язык является не только средством общения и получения образования, но и постижения российской действительности, образа жизни. Знакомство с Россией должно проводиться в процессе всего периода обучения русскому языку студентов-иностранцев. При этом важно использовать аутентичный материал, представляющий собой общеобразовательную и воспитательную ценность. Известно, что наиболее важные исторические события любой страны находят своё отражение в художественной литературе, живописи, скульптуре, архитектуре, музыке, драматур-

гии, а также в хореографии. Использование разнообразных произведений искусства в обучении иностранным языкам обусловлено тем, что они обладают богатым потенциалом для изображения страны изучаемого языка с различных сторон.

Обратимся к рассмотрению различных видов искусства, произведения которых, на наш взгляд, могут найти эффективное применение в процессе обучения иностранных учащихся русскому языку. К ним относятся изобразительное и декоративно-прикладное искусство, литературу, музыку, кино, хореографию и т.д.

По нашему мнению, на занятиях по РКИ следует использовать следующие произведения данных видов искусства:

- живопись;
- фотографии;
- художественные и поэтические тексты;
- песни;
- театральные постановки;
- художественные и учебные фильмы;
- мультфильмы.

Они обладают лингвострановедческим потенциалом и выполняют следующие функции:

- гносеологическую;
- коммуникативную;
- познавательную;
- эстетическую;
- информационную;
- воспитательную.

Кроме того, фотографии и живопись являются достаточно результативными средствами визуальной наглядности. Художественные и поэтические тексты, песни, театральные постановки, а также художественные и учебные фильмы, мультфильмы представляют собой достаточно интересный материал для изучения новых лексических единиц и грамматических явлений.

Отметим, что для эффективного применения рассмотренных произведений искусства на занятиях по русскому языку как иностранному важно провести их корректный отбор для включения в учебный процесс, а также детально разработать соответствующую систему упражнений. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров выделяют три критерия отбора произведений изобразительного искусства для использования в обучении иностранных учащихся русскому языку. По нашему мнению, они также актуальны при выборе других произведений искусства. Обратимся к рассмотрению данных критериев.

Во-первых, важно использовать в первую очередь работы русских авторов, художников и режиссёров.

Во-вторых, следует выбирать только те произведения искусства, которые соответствуют фоновым знаниям современных русских людей.

В-третьих, отбор необходимых произведений искусства должен проводиться в соответствии с учебно-методической целесообразностью [1,2].

Итак, обратимся к детальному изучению методов работы с использованием разнообразных произведений искусства на занятиях по РКИ. Следует отметить, что разные жанры живописи предусматривают соответствующие виды упражнений. Например, портрет может быть использован в качестве иллюстративного материала для описания на русском языке внешности человека, характера, одежды и т.д. В то время как, представляя вниманию студентов пейзаж, можно изучить и закрепить новую лексику по теме: «Времена года». Для активизации иноязычной речевой деятельности учащихся и отработки прямой и косвенной речи им можно предложить разыграть диалог между представленными персонажами картины. При этом другие студенты должны передать содержание данного диалога в косвенной речи. Перед просмотром картины следует рассказать иностранным учащимся об истории её возникновения, о художнике, который её написал и его творчестве. Для облегчения понимания новой информации важно предварительно

ознакомить студентов-иностранцев с новой лексикой.

В данном исследовании рассмотрим в качестве примера некоторые задания, используемые при работе с картиной И.И. Левитана «Золотая осень».

Задание 1. Посмотрите на картину и скажите, какое время года на ней изображено.

Задание 2. Прочитайте название картины и объясните, почему осень золотая. Подберите синоним к слову «золотой» в данном значении.

Задание 3. Прослушайте сведения о жизни и творчестве И.И. Левитана и историю создания картины «Золотая осень». Запишите цифрами даты создания этой картины, рождения и смерти художника.

Задание 4. Найдите соответствия, согласуйте прилагательные с существительными.

берёзовый	травы
глубокий	берёзы
белоствольный	река
голубой	роща
небольшой	небо
жёлто-зелёный	дома

Задание 5. Опишите, что изображено на этой картине, используя слова из задания 4.

Задание 6. Как вы думаете, какое настроение было у автора при написании картины «Золотая осень».

Какие чувства вызывает у вас эта картина?

Задание 7. Ситуационная задача

Вы посетили Государственную Третьяковскую галерею, где увидели много известных картин. Расскажите своему русскому другу о картине «Золотая осень», которая вам очень понравилась.

Относительно работы над художественными и поэтическими текстами следует отметить, что она должна включать в себя систему упражнений, состоящую из предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий. Упражнения, используемые перед чтением художественных текстов и стихотворений, направлены на снятие у иностранных учащихся языковых трудностей, а также развитие умения прогнозировать. Для правильного восприятия, понимания и интерпретации текста необходимо владение знаниями лингвострановедческого характера. В связи с этим для подготовки студентов-иностранцев к восприятию художественного произведения необходимо моделировать в каждом конкретном случае именно ту совокупность фоновых знаний, которую писатель использовал в своей работе [8-14].

Применение песен в процессе обучения иностранных учащихся русскому языку позволяет создать положительную мотивацию. Педагогами отмечаются методические преимущества в работе с языковым материалом, представленным в песенной форме. Песни, используемые на занятиях по РКИ, можно условно разделить на три категории:

- песни, созданные специально для обучения РКИ;
- русские народные песни;
- современные песни.

Песенный материал может быть применён на различных этапах занятия, а именно во время фонетической зарядки, для введения и закрепления лексических единиц и грамматических явлений, а также в качестве релаксации для снятия напряжения и восстановления работоспособности студентов-иностранцев. Отметим, что песни можно использовать для отработки всех видов иноязычной речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.

Методисты отмечают следующие преимущества видеоматериалов по сравнению с другими средствами обучения:

- яркость и выразительность зрительно-слуховых образов;
- большая информативность;
- динамизм зрительного ряда.

Художественные фильмы представляют собой большую ценность с точки зрения страноведческой информативности. Они помогают иностранным студентам приобщиться к миру русской культуры разных хронологических периодов. Методика работы с фильмами и мультфильмами варьируется в зависимости от этапа обучения русскому языку как иностранному и целевой установки. Методистами в области обучения иностранным языкам выделяются следующие три этапа работы с данными произведениями искусства:

- 1) преддемонстрационный;
- 2) демонстрационный;
- 3) последедемонастрационный.

Каждый из этих этапов предполагает использование различных видов заданий. Использование художественных и учебных фильмов, мультфильмов на занятиях по русскому языку как иностранному позволяет интенсифицировать процесс обучения, создавая естественные условия для речевой деятельности, облегчая восприятие студентами нового материала и расширяя его объем [15-20].

ВЫВОДЫ

В результате данного исследования можно сделать вывод, что разнообразные произведения искусства обладают лингвострановедческим, познавательным, воспитательным и обучающим потенциалом. Их применение на занятиях по русскому языку как иностранному способствует не только эффективному формированию и развитию у иностранных учащихся навыков во всех видах иноязычной речевой деятельности, но и расширению их страноведческих знаний, созданию истинной мотивации, формированию творческой всесторонне развитой личности. Материал исследования может служить основой для дальнейшей разработки заданий для работы с разнообразными произведениями искусства в процессе преподавания иностранных языков и РКИ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура*. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. – М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
3. Щукин А.Н. *Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному*. – М.: Русский язык, 1984. – 126 с.
4. Пассов Е.И. *Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования*. – М.: Просвещение, 2000. – 173 с.
5. Пассов Е.И. *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
6. Соловова Е.Н. *Методика обучения иностранным языкам: базовый курс*. – М.: АСТ: Астрель, 2009. – 238 с.
7. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.
8. Гурьянова Е. Н. *Обучающий потенциал произведений мировой живописи на занятиях по иностранному языку в вузе* // Вестник РГГУ. Серия «Психология. Педагогика. Образование». 2019. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchayuschiy-potentsial-proizvedeniy-mirovoy-zhivopisi-na-zanyatiyah-po-inostrannomu-yazyku-v-vuze> (дата обращения: 20.05.2020).
9. Дмитриева Д.Д. *Использование художественных текстов в обучении русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. – 2019. – № 20 (35). – С. 38-39.
10. Дмитриева Д.Д. *Роль художественного текста в обучении русскому языку как иностранному в медицинском вузе* // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2020. – Т. 9. – № 1 (30). – С. 107-110.
11. Дмитриева Д.Д. *Учебный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному* // Карельский научный журнал. – 2019. – Т. 8. – № 1 (26). – С. 7-9.
12. Дмитриева Д.Д. *Использование учебных текстов для развития навыков говорения на занятиях по русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. – 2019. – № 8 (23). – С. 42-43.
13. Дмитриева Д.Д. *Применение художественных поэтических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. – 2020. – № 3 (42). – С. 50-51.
14. Самчик Н.Н. *Этнокультурный потенциал русской народной сказки* // Региональный вестник. – 2019. – № 4 (19). – С. 26-27.
15. Дмитриева Д.Д. *Учебный фильм как эффективное средство обучения русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. – 2019. – № 11 (26). – С. 19-20.
16. Дмитриева Д.Д. *Эмоциональная составляющая процесса обучения русскому языку как иностранному* // Региональный вестник. – 2020. – № 2 (41). – С. 59-60.

17. Чиркова В.М. *Развитие творческого потенциала студентов, изучающих русский язык как иностранный* // Карельский научный журнал. – 2017. – Т. 6. №4. – С. 95-98.

18. Самчик Н.Н. *Использование мультимедийных технологий для повышения эффективности изучения русского языка как иностранного* // Региональный вестник. – 2019. – № 7 (22). – С. 26-27.

19. Дмитриева Д.Д. *Способы формирования у иностранных студентов-медиков мотивации к изучению русского языка* // Карельский научный журнал. – 2018. – Т. 7. № 4 (25). – С. 16-19.

20. Чиркова В.М. *Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного* // Карельский научный журнал. – 2017. – Т. 6. № 4 (21). – С. 92-94.

Статья поступила в редакцию 30.07.2020

Статья принята к публикации 27.11.2020